

## Indice

1. Salud y mentalidad popular .....	118
2. Curanderismo .....	123
3. Remedios caseros tradicionales .....	124
4. Prácticas y remedios credenciales .....	127
5. Causas y remedios, fiebre, garganta, pulmones, nariz, sangre	133
6. Causas y remedios, estómago, vientre, hígado, riñones, cabeza, piel.....	139
7. Enfermedades varias.....	145
8. Órganos de los sentidos, defectos, accidentes.....	147
9. Esterilidad, embarazo, parto .....	154
10. Transiciones en la sanidad doméstica .....	155

# LA MEDICINA POPULAR EN SANGÜESA

Juan Cruz Labeaga Mendiola

A Andrés Ozcoidi “Limón” +  
a Pedro Sagüés “Tiruriro” +  
con quienes tantas horas compartí  
de cultura popular.

Los Grupos Etniker fueron fundados por D. José Miguel de Barandiarán, en la Universidad de Navarra en 1964, con el objeto de recoger los diversos aspectos de la cultura tradicional a través de encuestas orales etnográficas. El asunto urgía, pues cada vez, debido a la avanzada edad, quedaban menos informantes que nos transmitieran el pasado. El sabio de Atáun concibió el *Atlas Etnográfico de Vasconia*, como un proyecto para el estudio de una serie de temas que se iban a desarrollar gradualmente.

Estando en Sangüesa y siendo estudiante en la Universidad de Navarra frecuenté las clases de Etnografía impartidas por D. José Miguel e ingresé en los Grupos Etniker. A partir de 1988 comencé a trabajar las encuestas orales, tanto en Viana como en Sangüesa, y a entrevistar a personas mayores de estas localidades. La temática era muy variada: la Alimentación, los Juegos infantiles, los ritos de la Muerte, Bautismo y Matrimonio, la Indumentaria, la Medicina Popular, la Ganadería, la Casa, la Familia, la Agricultura,...

Estas encuestas se están llevando a cabo en 79 localidades de Euzkadi y de Navarra y actualmente se trabaja el tema de las artesanías.

Los resultados de estas encuestas han sido en su mayor parte publicados en unos gruesos y costosos volúmenes, esa es la razón por la que, en nuestro caso de Sangüesa, apenas estas investigaciones han llegado al gran público. Para corregir esta realidad y difundir la sabiduría popular de nuestros mayores, he incluido uno de los temas, “La medicina popular en Sangüesa”, en la revista *Zangotzarra*. Realicé esta encuesta durante el año 1993, aunque ahora la he completado y ampliado. Fue publicada en el *Atlas Etnográfico de Vasconia* al año siguiente y recientemente lo ha sido en *Anuario de Eusko Folklore*, t. 46, 2007.

Una vez más, mi cordial agradecimiento a mis amigos sangüesinos a quienes entrevisté en años pasados, que luego se anotan, y que tanto me ayudaron. Hoy sería más difícil, por no decir imposible, trabajar dicha encuesta, pues la mayor parte de ellos ya no está entre nosotros.

Informantes: Hilario Abaurrea, nacido en 1911; María Carmen Bandrés, 1914; Pilar Bandrés, 1910; Francisco Javier Beúnza, 1930; Inocencia Burgui, 1912; Graciana Cordeu, 1914; María Garde, 1906; Estanislao Goñi, 1908; Fermina Iriarte, 1924; Pilar Iso, 1916; Miguel Larrañeta, 1921; Petra Moreo, 1907; José Navallas, 1914; Andrés Ozcoidi, 1907, Purificación Ozcoidi, 1922; Conchita Sagüés, 1940; Pedro Sagüés, 1906; Ascensión Itoiz, 1916; Concepción Lacosta, 1929; Ricarda López, 1919; María Teresa Olleta, 1917; Javier Pérez, 1928.

## 1. SALUD Y MENTALIDAD POPULAR

¿Qué enfermedades son vulgarmente conocidas?

Panadizo, “empanadizo o uñero”.  
Diarrea, “caguera, colitis”.  
Difteria, “garrotillo”.  
Ictericia, “tiricia”.  
Sarampión, “rubiola, escarlata”.  
Bultos móviles, “andaderas”.  
Bultos debajo del sobaco, “golondrinos”.  
Gangrena, “cangrena”.  
Jiba, “cheпа”.  
Cáncer de pecho, “zaratán”.  
Gripe, “trancazo”.  
Añoranzas, tristezas, “pampurrias”.  
Afonía, “ronquera”.  
Maltas, “tercianas” y “cuartanas”.  
Catarro, “costipáu”.

¿Qué síntomas las anuncian y presagian?

El dolor de tripas, el estornudo, el tener frío o malestar y el dolor de cabeza.

¿Qué se deduce del color de los cabellos?

En general se piensa que las personas de pelo rubio son menos fuertes que las de pelo moreno. Los cabellos rubios son más endebles que los de color negro o castaño. Algunos creen que los de pelo moreno son más originarios de la propia tierra que los rubios.

¿Qué se deduce del color de los ojos y de la cara?

De los ojos amarillos se deduce la enfermedad de hígado o “tiricia”, los ojos tristes indican la falta de salud en la persona. El buen color de la cara es signo de salud y tener la frente ancha es signo de sabiduría.

¿Qué temperamentos se distinguen?

Ciertos adjetivos referidos a personas expresan su carácter o temperamento. No se trata de virtudes o defectos como envidioso o generoso, sino los modos de ser de las personas: tranquilo, nervioso, etc.

Los apodos o motes: Completo, Cotilla, Aplicado, Malcaldo, Malalma, El Negao, La Rezadora, Alegre, Regalao, El Sorayo (equivale a indolente).

¿De dónde provienen los sueños y oraciones para tener buenos sueños?

Los sueños provienen por haber tenido alguna relación con alguna persona, o por estar angustiado, por cenar demasiado. Hay quien reza un padre nuestro a las Almas del Purgatorio para que le despierten a una hora determinada.

Jaculatorias ante el estornudo.

La primera vez que se estornuda se dice Jesús, la segunda María y la tercera José. El remedio contra el estornudo era apretar la lengua contra el paladar superior. Otra manera de eliminarlo era colocar el dedo índice debajo de la nariz durante un corto tiempo.

¿Qué se juzga del aire de la noche?

Son malos para la salud algunos aires como el cierzo negro, que proviene de las nubes negras, y el cierzo royo que proviene de las rojas, ambos presagian una mala tormenta. Para que no entre en la casa el aire malo de la noche hay que cerrar puertas y ventanas. Al aire de la noche y al de la madrugada sobre todo si es fresco se le llama “relente”. En general se prefiere el aire norte, que es mejor para la salud, que el bochorno o sur.

¿Qué medios se emplean para mejorar el aire de la cámara? ¿Se queman hierbas?

Algunos solían quemar flores secas de saúco o derramaban en la habitación algunas gotas de alcohol. Hay quien tenía en casa, por su buen olor,

tomillo, romero o hierbabuena. Cuando se velaba en la habitación a un difunto de la familia se esmeraban las mujeres en perfumar la habitación incluso con colonia. Había quien colocaba en un florero hierbabuena, o ponía entre la ropa un membrillo o un jaboncillo “de olor”.



*Romero*

#### ¿Qué vestidos se tienen por sanos y qué por insanos?

En siglos pasados fue muy apreciado el lino, lo cultivaban en el campo, existe el término municipal de Linás, y en las casas las mujeres tejían prendas sobre todo interiores, tanto de hombre como de mujer, y las sábanas, manteles y servilletas. El lino fue considerado muy higiénico.

Ya hace muchos años que se dejó de hilar lana de oveja en las casas, con ella confeccionaban las mujeres bufandas, chaquetas y calcetines. Desde por lo menos el siglo XVI hasta el XIX existió en Sangüesa un batán de cuatro mazos y una cofradía de pelaires, bajo el amparo de Nuestra Señora del Carmen. Batanaban lino y sobre todo el paño de lana para elaborar mantas y capas y una prenda llamada “tobé”, bufanda de lana muy ancha, que equivale a lo que en otras partes llaman “tapabocas”. La lana se consideraba muy sana y abriga, con ella hacían los colchones y almohadas. También la tela de pana era considerada sana.

#### ¿Qué enfermedades son consideradas como salud? ¿Qué se cree de los diviesos, de las hemorragias nasales?

El divieso, también llamado “uñero”, puede salir por un susto o por un cambio de vida. Hay quien asegura que, a través de él, “se quita la maleza del cuerpo”. La hemorragia de sangre, sobre todo si es de la nariz, despeja la cabeza y descongiona. En primavera y otoño el sangrar naturalmente es signo de buena salud.

¿Qué virtudes curativas se atribuyen a las diversas clases de agua?

Algunas personas piadosas han tenido la creencia de que al ser San Babil, obispo y mártir, protector de reumáticos, el agua de la fuente cercana a su ermita aliviaba el reumatismo, así como el aceite de su lámpara. A ello hacen referencia estas décimas impresas que se conservan en la citada ermita:



**MILAGROSO SAN BABIL, OBISPO Y MARTIR**  
ABOGADO CONTRA TODO GÉNERO DE DOLORES Y EPIDEMIAS  
Venerado extramuros de Sangüesa

Si agobiados de dolor  
no hallando remedio humano,  
con sentimiento cristiano  
del cielo imploráis favor,  
mirad vuestro intercesor,  
tened en él confianza,  
alentad vuestra esperanza  
acudiendo a San Babil,  
que ha obrado prodigios mil  
y de Dios todo lo alcanza.  
Si del santo la virtud  
admirados confesáis,  
mirad si recompensáis  
la tierna sulicitud.  
Al recobrar la salud,  
doblád ante él la rodilla  
y con fe pura y sencilla  
dadle, aunque pobre, una ofrenda  
que sea de amor la prenda  
al culto de su capilla.



*Fuente de San Babil.*

La fuente de San Francisco, cercana al Oratorio de San Bartolomé de Rocafort, la antigua Sangüesa, según la tradición fue fundada por San Francisco de Asís en su viaje a Compostela y es protagonista de leyendas. Dice la crónica del padre franciscano Hernáez que el santo apagaba su sed en este manantial durante sus paseos por el campo. La presencia del santo dio a las aguas de esta fuente bendiciones y virtudes especiales. Los cronistas franciscanos la llamaron Fuente de la Salud, porque sus aguas bendecidas curaban muchas enfermedades, tomándolas especialmente las parturientas. Hasta pretenden algunos que aquí dejó el santo su concha de peregrino, tras su regreso de Compostela en 1214, y que de ella se servían los enfermos para tomar el agua milagrosa.



*Fuente de San Francisco. Rocafort.*



¿Qué alimentos y bebidas calientan el cuerpo y cuáles se consideran como refrescantes?

Los alimentos que dan calor son las legumbres, los embutidos, las grasas. Las ensaladas son refrescantes. Son bebidas caloríferas el vino “quemáu” con canela, además del coñac. La leche caliente con miel y coñac. Los hombres, de madrugada, antes de ir al campo, bebían aguardiente con alguna galleta o un trozo de pan. Bebida refrescante es el “agua de voláu”, especie de barquillo hecho con harina y clara de huevo. A veces, una vez terminada de comer la ensalada, se bebía el vinagre y aceite que quedaba. Otra bebida refrescante es el agua con unas gotas de vinagre y un poco de bicarbonato o de azúcar. También refrescaba el vino, si estaba frío, para ello se le ponía a la botella un trapo humedecido y se colocaba en una corriente de aire.

## 2. CURANDERISMO

¿Con quién se consulta en caso de enfermedad? ¿En qué casos se recurre a curanderos?

A lo largo de mediados del siglo XX algunos vecinos han ido a la curandera de Santa Cilia (Huesca) a curarse de las roturas de huesos. Ahora se marcha al curandero de Corella o al Brujo de Burlada. En Sangüesa llevó mucha fama el unguento de la señora Cristina para diversos tipos de males.

Especial importancia tuvieron en siglos pasados los saludadores. Eran curanderos seglares dotados, según la creencia popular, de poderes extraordinarios para curar determinadas enfermedades, sobre todo la rabia, mediante el uso de la saliva y el aliento, el pan y el recitado de algunas fórmulas. Estos poderes eran considerados como una don congénito, como por ejemplo el mero hecho de haber nacido en Navidad e incluso a las doce horas. La propia autoridad eclesiástica, según las Constituciones Sinodales de 1541, aprobaba a estos saludadores, tras una prueba, para el ejercicio de su profesión y les concedía una especie de licencia eclesiástica. A la vista está que la religión, magia y credulidad no eran incompatibles.

Algunas facturas municipales comprueban cómo el Ayuntamiento de Sangüesa contrataba durante los siglos XVI y XVII los servicios de los saludadores por un sueldo fijo anual para “saludar a la villa, a los vecinos y a los cerdos y ganados”, especialmente cuando había rabia. Durante algunos años vino un riojano. Ponemos algunos ejemplos.

“Item compré como es costumbre, una tarja de pan y dos almudes de sal para hacerlos bendecir por el saludador”. Año 1544.

“Item pagué, por mandado del señor alcalde y jurados, a Lope de Mendoza, saludador, vecino de Alfaro, un ducado de oro, el cual se le da en cada un año, por su pensión ordinaria como se acostumbra, por saludar la villa y moradores y ganado, que estaban contaminados de rabia”. Año 1545.

Los abusos de estos saludadores debieron de ser frecuentes y sus poderes, falsos o no, se convirtieron en una forma cómoda de vivir. Intervino la autoridad eclesiástica en esta cuestión, y en el Sínodo diocesano de 1581, celebrado en Pamplona, se refleja así:

“Ordenamos que nuestros visitadores y los rectores de las parroquias tengan especial cuidado de se informar e inquirir de todas las personas que cometen los dichos delitos y excesos...Por experiencia vemos que hacen un gran daño a la República Cristina los ensalmadores, saludadores y bendecidores por lo que los que usan semejantes abusos quieren aplicar sus falsas palabras por vía de medicina, que ni son ciertas ni aprobadas según nuestra fe católica... mandamos no permitan que ninguna persona, sin licencia nuestra, saludadores ni bendecidores no aprobados y mandamos los castiguen con todo rigor conforme a su delito”.

A pesar de estas normas restrictivas el Ayuntamiento sangüesino siguió contratando saludadores a lo largo del siglo XVII. “Item pagué a Miguel Ciga, saludador, 7 ducados por dos jornadas que hizo en esta villa a saludar a los ganados y personas por haber hallado un perro rabioso y haber mordido a algunas personas”. Año 1626.

#### ¿Qué medios se emplean para conservar la salud?

Hay un sentido generalizado de que para conservar la salud es necesario preservarse de las corrientes de aire. Alguno piensa que echando una gota de yodo al agua se fortalece el cuerpo. Creen algunos que para tener buena salud hay que comer poco, “no comer mucho por la noche, no lavarse demasiado la cabeza, no comer entre horas”.

### 3. REMEDIOS CASEROS TRADICIONALES

#### ¿Qué remedios o medicinas se conservan de ordinario en casa? ¿Se cultivan hierbas medicinales? ¿Qué ungüentos se elaboraban en casa?

En años pasados había en las casas algodón, guata, gasas, vendas, agua oxigenada, yodo, bicarbonato, aceite de ricino, aspirinas, termómetro, linaza y mostaza, pera de goma o aparato para irrigaciones

En cuanto a hierbas y brebajes, se disponía de manzanilla, te, tila, sanguinaria y flores secas de saúco. El cerato era una mezcla de aceite y cera virgen. Un ungüento casero se confeccionaba friendo aceite, malvavisco, hierba amarilla, flor de saúco y manzanilla coaligado con cera virgen. Otro ungüento consistía en mezclar flor de saúco cogida en el mes de mayo y mezclarla con cera virgen, miel natural y una yema de huevo. También existía el ungüento de laurel, se ponían en maceración media docena de hojas en un cuarto litro de alcohol y se aplicaba en las articulaciones doloridas o reumáticas. Asimismo, un remedio contra el reuma era una mezcla de un cuarto litro de alcohol y un cuarto de kilo de ajos bien machacados, dejarlo quince días y tomar algunas gotas.



*Saúco.*

Se hacían cataplasmas con leche, manteca y migas de pan todo revuelto. Un jarabe especial era el de baba de caracol al que se le añadía azúcar.

Famoso fue el unguento de la Señora Cristina García Marco. Esta señora, que murió centenaria hace pocos años, era famosa por el unguento que confeccionaba, presumía de haber curado a muchos. Aprendió la fórmula del unguento de un curandero siendo joven sirvienta en la Torre de Peña, localidad cercana a Sangüesa. Estos eran sus ingredientes: Hierba loca, romero, saúco, hojas de rosa, uvas de milano, balsamina, lapaza o lengua de perro, hiel de cerdo, cera virgen de abeja, vino tinto natural pisado y aceite de oliva virgen. Era utilizado sobre todo para curar las heridas.

El “contrasustos” se preparaba hasta hace unos veinticinco años en la farmacia local de Osés. Acudían las mujeres a la farmacia con un vaso cuando ocurría una desgracia familiar. Empleaba dos fórmulas. Una consistía en mezclar éter sulfúrico, tintura de opio y jarabe de flor de naranjo. La segunda era una mezcla de bromuro sódico y de jarabe de flor de naranjo.

¿Se recurre algunas veces a las sangrías? ¿Quién hace la operación de sangrar?

Antes para hacer sangrar, además de hacer cortes con instrumentos cortantes para producir hemorragias a cargo de un médico, recurrían a las sanguijuelas, que se traían de los estanques. Normalmente, las aplicaba el practicante o también personas avezadas en este oficio, a los enfermos para que absorbieran la sangre sobrante. Se las colocaba a las personas mayores en la oreja por lo general, a veces en la ingle y también en la espalda. Las cogían en los fangos de estanques y balsas y en los abrevaderos de las caballerías. Era el Ayuntamiento el que debía garantizar, como un servicio público, que hubiera sanguijuelas. Algunos informantes manifiestan que las aplicaban para bajar la tensión y cuando se tenía “recia la sangre” o “mala la sangre”.

En el siglo XIX al practicante le llamaban ministrante. En 1868 cobraba el ayuntamiento un sueldo de 2.000 reales y, entre sus obligaciones, figuraba al sangrar y echar sanguijuelas a cualquier vecino que le avisase; si se ausentaba, debía poner un suplente.

¿Se hace uso de los baños, con qué fin?

Normalmente los sangüesinos acudían a los baños termales cercanos de Tiermas (Zaragoza) para curarse sobre todo de enfermedades reumáticas y a Panticosa en casos de tisis. Con frecuencia, si el enfermo carecía de recursos económicos era el propio Ayuntamiento quien le proporcionaba alguna ayuda. La gente adinerada iba a los baños de Zestona, de Arnedillo en La Rioja y a los Fitero. He aquí algunas facturas municipales:

Año 1900. “Se pagaron 15 pesetas a León Royo, enfermo y sin recursos, para ir a baños de Tiermas”.

Año 1901. Ayudas de 25 pesetas a un enfermo para ir a los baños de Panticosa y de 10 pesetas para ir al balneario de Tiermas.

Los baños de Tiermas fueron inundados por la construcción del pantano de Yesa, actualmente, en el otoño y cuando algunos años baja mucho el nivel del agua, afloran los manantiales calientes de dichos baños y son muchas las personas que van a buscar remedios a sus dolencias reumáticas. Se embadurnan el cuerpo con lodos y se sumergen en las aguas calientes medicinales del manantial de los antiguos baños.



*Baños de Tiermas.*

¿Se hacen uso de ventosas? ¿Quién las aplica? ¿Qué instrumentos se emplean?

Se utilizaban como remedio o por lo menos alivio de las enfermedades respiratorias, pulmonías o catarros de pecho. Normalmente, eran los propios practicantes los que aplicaban las ventosas a los enfermos con dolores reumáticos, fuertes catarros y para la descongestión del pecho. Utilizaban

un vaso de cristal y dentro de él quemaban algodón o guata empapado de alcohol y se aplicaba en contacto con la piel en el pecho o en la espalda. Como una especie de ventosa “absorbía la carne”. Se creía que el mal subía al mismo tiempo que lo hacía la carne y salía de esta manera del cuerpo del enfermo. Otro tipo de ventosa era el siguiente: Colocaban donde estaba el mal un trozo de pan, se encendía una pequeña vela y luego tapaban ambas cosas con un vaso de cristal. Las ventosas y sangrías las aplicaban a las personas enfermas sobre todo en primavera.

¿Se emplean purgantes?

Los purgantes recetados en la farmacia eran el aceite ricino, los bombones de purga y el agua de Miranda. En cambio entre los caseros citamos: la manzanilla, las ciruelas en ayunas, las lavativas o irrigaciones de agua caliente mezclada con algo de aceite de oliva o de agua de tomillo bien filtrada. Asimismo, beber como purga agua tibia o aceite crudo de oliva y tomar bicarbonato.



*Tomillo*

¿Qué clases de vomitivos se conocen?

Meterse los dedos hacia la garganta o el mango de una cuchara. Tomar agua bien salada, café negro con sal, manzanilla o bicarbonato sódico. A los borrachos les daban a oler aguarrás o amoniaco para provocar el vómito.

#### **4. PRÁCTICAS Y REMEDIOS CREENCIALES**

¿Se cree que las enfermedades pueden venir de sortilegios o maldiciones? ¿Cómo puede uno inmunizarse contra los sortilegios?

Un entrevistado manifestó que “mirando a una persona que tenía mal de ojo, te podía contagiar o transmitir algún mal”. Contra los brujos se llevaba una pequeña cruz hecha con el nervio de una hoja de laurel. A los niños pequeños, para librarlos de enfermedades e infecciones, se les ponía un amuleto en la faja sujeto por un imperdible: una bolsita o escapulario

con un texto evangélico. En euskera a este tipo de amuleto se le llama “kutun”. Hay quien ha llevado un ajo para protegerse de los males; es más normal, aun ahora, llevar una castaña pilonga entre el calcetín y la pierna, en contacto con la carne, para curar el reuma.

Encima del marco de las puertas interiores de la casa colocaban una pequeña cruz hecha con la cera roja, “el caramelico”, que daban en la iglesia y que había alumbrado al Santísimo, para proteger la casa de los males en general.

#### Epidemias en la localidad.

Dejando de lado las pestes y cóleras de siglos ya remotos, sobre todo durante el siglo XVI, nos remitimos al caso del cólera morbo que afectó a la ciudad de Sangüesa en 1885 y a otras más cercanas. El 31 de julio de dicho año celebraron misa de rogativas a San Sebastián, abogado contra la peste y patrono de la ciudad, y sacaron su imagen procesionalmente. Para aislar a los enfermos, el Hospital de Coléricos quedó instalado en el claustro del convento de Nuestra Señora del Carmen. La basílica de San Babil, extramuros de la ciudad, sirvió como lazareto y estuvo a cargo de un médico y ocho fumigadores.



*Real Basílica de San Babil, lazareto en 1885.*

Ordenó el Ayuntamiento repartir raciones de carne a las personas más necesitadas y compraron un carro especial para transportar los cadáveres al cementerio. Se prohibió el libre paso de personas e instalaron un rígido cordón sanitario. A todos los que entraban o salían de la ciudad se les fumigaba y desinfectaba. Para desinfectar las calles quemaron 400 kilos de azufre y plantas aromáticas y echaron vinagre y cloruro de sal seco. Murieron entre 60 y 70 personas, en total en Navarra más de 3.000. En octubre quedó extinguido el cólera y celebraron un Te Deum general en acción de gracias.

## LA MEDICINA POPULAR EN SANGÜESA

---

La viruela afectó a la ciudad desde septiembre de 1887 a agosto de 1888, fallecieron alrededor de 80 personas, la mayoría párvulos. Las partidas de defunción ponen como causa de la muerte “el vómito”.

Epidemias importantes durante el siglo XX fueron la gripe en 1900, el sarampión en 1901, la viruela en 1906 y de nuevo la gripe en 1918. En esta última se celebró un novenario a San Sebastián y durante 37 días el Ayuntamiento repartió leche gratuita a las familias pobres. En estas epidemias eran tanto los niños que murieron, que no tocaba las campanas con el toque especial “a mortichuelo”.

¿Se recurre a votos y peregrinaciones para curar ciertas enfermedades?  
Lugares o santuarios a los que se peregrina.

En el pasado eran muy frecuentes las promesas de llevar determinados hábitos, normalmente durante un año, rara vez de por vida. A veces, el voto lo hacía una abuela por una nieta enferma y luego, al sanar, debía cumplirlo esta última. Había que llevar el hábito siempre encima, también en la calle, mientras durase la enfermedad. Rara vez se enterraban con el hábito de la promesa.

Los hábitos eran de diversas clases y colores: Nuestra Señora del Pilar de color morado. La Dolorosa de color negro. Nuestra Señora del Carmen marrón. La Virgen Milagrosa azul. La Inmaculada azul. San Francisco marrón. Todos llevaban su correspondiente cordón.

Desde el siglo XVI el aceite de la lámpara de San Babil ha llevado fama de curar el reuma. Los devotos se llevaban a sus casas dicho aceite para untar los miembros doloridos y en su lugar ponían otro. Testigos de las curaciones eran los numerosos exvotos, casi siempre reproducción en cera de miembros humanos, muletas, inscripciones que colgaban en el retablo mayor junto al santo milagroso. Los Gozos del santo, que arriba hemos reproducido, aluden a las curaciones.



*San Ramón Nonato.  
Parroquia de Santiago.*

Las parturientas de Sangüesa han rezado y hecho votos a San Ramón Nonato, cuya imagen se conservaba en la iglesia de San Salvador y ahora en la iglesia de Santiago. Asimismo, algunas, para tener un buen parto, hacían una novena a Santa Rita de Casia, cuya imagen se venera en la iglesia del convento de las Madres Comendadoras del Santo Espíritu, extramuros de Sangüesa.

En Rocaforte, antigua Sangüesa la Vieja, está el Oratorio de San Bartolomé. Los cronistas franciscanos aseguran ser fundación de san Francisco de Asís en 1214 a su paso a Compostela. Dice la tradición que el propio patriarca plantó una morena. Las hojas de este árbol tuvieron en siglos posteriores fama de curar las llagas y otros males.

Actualmente, se conserva el tronco seco de una morera algo desgastado, pues los devotos, por medio de cuchillos, han desgajado innumerables astillas para utilizarlas como talismanes. Hasta mediados del siglo XX, cuando algún niño sufría miedo al entrar en lugares oscuros o era muy asustadizo, le colocaban una bolsita con una astilla de la dicha morera alrededor del cuello, a modo de escapulario. Protegido por esta reliquia, dejaba de tener miedo y “se curaba de espanto”.

La poesía que sigue, recogida de una anciana, alude a la curación de espanto y también al patrocinio de San Bartolomé contra la piedra, rayo y mal parto. Se hace también referencia a San Miguel, ermita muy cercana al Oratorio franciscano y que ahora está en ruinas.



*San Bartolomé. Rocaforte.*

San Bartolomé glorioso  
con el diablo fuerte y valeroso.  
San Bartolomé se levantó  
pies y manos se lavó  
y a Jesucristo encontró.  
¿Dónde vas Bartolomé?  
A tu casa y a tu mesa  
que yo te daré faldón?  
donde quiera que tú estés.  
No caiga piedra ni rayo  
ni mujer muera de parto,  
ni criatura de espanto.  
Adiós, San Miguel arcángel,  
grande amigo sois de Dios,  
todas las almas cristianas  
os encomiendan a Dios.  
Nosotros encomendamos las nuestras  
para que las entreguéis a Dios.

Descendiendo del Oratorio hacia el valle, antiguo Camino Real a Pamplona y Camino de Santiago, se halla, como hemos dicho antes, la Fuente de San Francisco, donde es tradición que apagaba su sed el Poverello de Asís. Sus aguas tuvieron fama de milagrosas y las tomaban especialmente las par-turientas.



*Oratorio de San Bartolomé, Rocaforte.*

Para la curación del mal de cabeza y de los nervios se iba a rezar a Santa Orosia, en la catedral de Jaca. Unos padres hicieron la promesa de ir al Cristo de Aibar, llamado del Amparo, población cercana a Sangüesa, si se curaba su hija de una hernia en el ombligo; al cerrarse la herida, fueron con la hija a dar gracias al milagroso Cristo y a llevarle una ofrenda. Unos padres llevaron a su hija, que padecía mal de cabeza, a la ermita de santa Felicia, en Labiano (Navarra). También han hecho promesas los sangüesinos y han visitado al venerado Cristo del castillo de Javier y el santuario de Nuestra Señora de Ujué.

**¿Se emplean fórmulas y bendiciones en la curación de ciertas enfermedades?**

Hacían con el dedo la señal de la cruz sobre el mal y a la vez se recitaba: “Cura, cura sana, si no te curas hoy, te curarás mañana”.

**¿Se pueden hacer desaparecer determinadas enfermedades enterrando algún objeto?**

Para la curación de las verrugas proponen algunos esta fórmula. Se coge una rama de boj, que debe ser de un lugar distinto de donde va a ser enterrado, y algunos han manifestado que incluso debía ser de “contrarreino”, es decir de Aragón, después frotar la verruga con dicha rama y luego enterrarla debajo de las piedras. Conforme se iban secando las hojas de la rama enterrada, iban desapareciendo las verrugas.

Para curar el orzuelo se enterraba sal debajo de unas piedras, el primero que pasaba por aquel lugar adquiría la infección en el ojo y el otro se veía libre de ella.



*Boj*

**¿Se pueden curar algunas enfermedades con lavados rituales en fuentes, ríos?**

Durante la noche mágica de San Juan Bautista se curaban las verrugas untándoselas con hierbas mojadas antes de salir el sol. También en esa misma noche y antes de las doce horas se lavaban en el río Aragón para curarse de herpes, sarnas y hernias.

¿Se llevan sobre el cuerpo objetos o fórmulas para preservarse de enfermedades o para curarse?

A los niños pequeños se les protegía del contagio colocándoles, sujetos a la faja mediante un imperdible, unos escapularios, bordados en seda, que contenían algún texto de los Evangelios. Los solían confeccionar las monjas. Durante la pasada guerra civil hubo quien llevó sujeto al pecho el “dentente bala”, especie de escapulario con la imagen del Corazón de Jesús, para protegerse de las balas.

¿Qué días hay especialmente indicados para ciertas curaciones?

Fue costumbre hasta bien entrado el siglo XX ir a las doce en punto de la noche de San Juan, 23 de junio, al río Aragón a lavarse la cara. Por ello se decía la siguiente frase: “Por agua de San Juan voy, por agua de San Juan vengo”. Cualquier rama de higuera que se plantara en tierra esa noche “tomaba pronto”. Hubo la creencia de que si en la noche de San Juan se ataba un “vencejo” (cuerda de esparto o de paja de centeno) alrededor de los nogales, las nueces de estos árboles no se “cucaban”, es decir que no se agusanaban.

Para curar las verrugas las mojaban con hierbas antes de salir el sol. Antes de dar las doce iban al río a lavarse para curar las herpes, sarnas y hernias. Durante la noche hacían por la localidad hogueras con sarmientos y matas secas. Algunos, en esta noche mágica de San Juan, adornaban los balcones con camomila, manzanilla y ramos de cerezas y de guindas. A esta costumbre la llamaban poner “la enramada”. He aquí este verso que hace alusión a la recogida de la ruda y su posible empleo contra la esterilidad:

Si supiera la casada  
el valor de la ruda,  
mañanitas de San Juan  
la cogiera con la luna.



*Ruda*

## 5. CAUSAS Y REMEDIOS, FIEBRE, GARGANTA, PULMONES, NARIZ, SANGRE

¿En qué enfermedades se recurre a activar la transpiración? ¿Con qué medios?

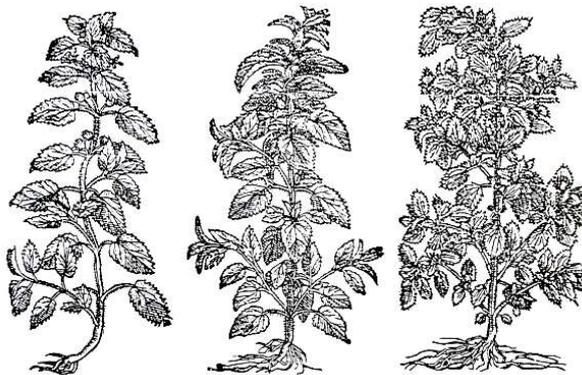
Para la curación del catarro han recurrido con frecuencia a los vahos de hojas de eucalipto. Aún hoy se utiliza este remedio por algunas personas que compran en la farmacia las hojas de dicho árbol. Pero el remedio más utilizado por las personas mayores para curar el catarro ha sido un vaso de leche bien caliente con una “chorrotada” de coñac.



*Eucalipto*

¿Contra qué enfermedades se usan fricciones?

Para aliviar el dolor reumático y lumbago algunos han recurrido a dar friegas por medio de la mano en las partes doloridas con alcohol alcanforado, aguarrás y yodo y también con vinagre y sal. Para curar el catarro se daban las friegas en el pecho y en la espalda. Han utilizado como remedio contra el reuma frotar el miembro dolorido con las hojas de ortigas verdes.



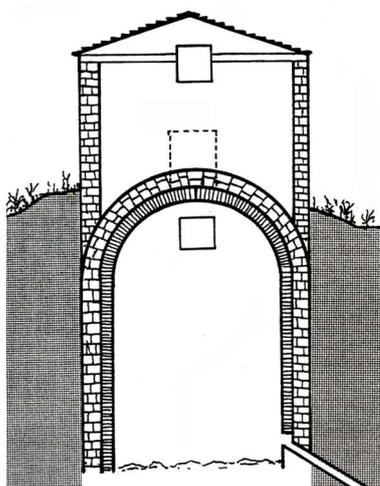
*Ortigas*

¿A qué causas se atribuye la fiebre?

Se atribuye la fiebre o “calentura” al enfriamiento, al tener el estómago cargado, al mal estado del cuerpo en general, porque algo no va bien, o a una infección.

¿Qué remedios se emplean contra la fiebre?

Muchos coinciden en que al enfermo con fiebre había que tenerlo a dieta. Se bajaba la fiebre al aplicar al enfermo paños de agua fría, bañarlo o acostarlo entre sábanas mojadas. Era bueno, asimismo, dar al enfermo agua cocida con frutas de naranja, ponerle hielo debajo de la boina y este remedio tan original: abrirle a un pichón la pechuga, ponérsela al enfermo “y se le bajó la fiebre”.



*Nevera de Sangüesa, sección.  
Parte superior, reconstrucción  
aproximada.*

Desde principios del siglo XVII existió en Sangüesa la nevera municipal, edificio y pozo subterráneo destinado a introducir nieve en invierno y conservarla durante todo el verano. Era un servicio necesario y público del que se responsabilizaba el Ayuntamiento. Los años que no nevaba traían la nieve de la sierra de Leire. Un particular tomaba en arriendo la nevera y vendía la nieve a los vecinos, a un precio autorizado. Era utilizada, además de refrescante, para usos terapéuticos en casos de fiebre, alivio de hinchazones y roturas y congestiones de cabeza, etc. Los vecinos podían comprarla a cualquier hora del día o de la noche.

En 1924, el médico de la localidad curó a un muchacho de unas fiebres poniéndole paños mojados en aguardiente en la cabeza y, a la vez, tenía los pies descalzos en un barreño con una “corada” (entrañas interiores) de un cerdo. La fiebre, según el encuestado se le pasó y la corada cambió totalmente de color. El médico local autor de la receta se llamaba Ismael Lazcorreta.

### Fiebres Malta

Las fiebres de Malta eran producidas por el consumo de leche de cabra mal cocida, daban mucha temperatura y afectaban a las articulaciones, se consideraban una enfermedad contagiosa. En relación con esta enfermedad están las llamadas “tercianas” y las “cuartanas”, en alusión a que producía en el paciente fiebre cada tres o cuatro días. En un libro manuscrito existente en el Archivo Parroquial de Santa María de Sangüesa, de finales del siglo XVIII, se anotan unas curiosas e interesantes recetas sobre esta temática.

“Receta muy exquisita para tercianas según lo tiene acreditado la experiencia. Tres onzas de quina en palo de la mejor calidad que se pueda y una onza de raíz de genciana, Se crebantarán en almirez limpio y se pone en una olla nueva vidriada echándole tres quartillos de vino blanco no fuerte. Se tapaná bien la olla, y a distancia de dos o tres palmos del fuego se dejará en infusión por veinticuatro horas, y finalizada se arrimará hasta que el fuego lento dé principio a hervir.

Se apartará inmediatamente, y de allí a un instante se arrimará hasta que vuelba a hervir, apartándole como la primera vez, y lo mismo se ejecutará hasta la tercera. Después se cuela el vino en un frasco de vidrio, pero se dejarán los ingredientes en la olla, sobre los cuales se echarán seis quartillos de agua, y animándola al fuego hasta que quede en la mitad se colará el agua, echándola sobre el vino, y está echo el medicamento.



Salvia

Modo de tomar el vino. A las 5 de la mañana se tomará lo que cabe en una jícara de chocolate; a las 7 desayuno; a las 9 jícara; a las 12 comida; a las 4 jícara; a las 6 refresco; a las 8 jícara; a las 10 cena regular. Esta misma regla seguirá tres días, y aunque infaliblemente se te quitará a las 24 horas, no dejes de continuar con ella por dichos días. Y después de ello tomará por la mañana una jícara y por la tarde otra, porque sirbe para extinguir el mal humor, corrobora el estómago y da mucho apetito de comer, y a los ocho día te hallarás fuerte y robusto. Sólo te suplico que la comuniques en caridad a quantos la necesiten con la seguridad del efecto. Vale. Nota: Los quartillos de que se abla en esta receta son castellanos de medida mayor, y a los tres de vino corresponde siete y medio de Navarra y a los seis de agua quince”.

“Receta singular para quartanas. Palo santo 4 onzas ponle en infusión 12 horas en 13 libras de agua común, después irbirá hasta que se merme 2 libras, luego echa 3 onzas de bayas de enebro y raíces de perejil y de inojo la raíz palo dulce, erbirá todo hasta que merme unas 2 libras de agua. Echa ahora un puñado de salvia y uno de

cogollos de romero y vuelve a hervir hasta que se merme otras dos libras. Y a los últimos erbores añade una onza de sena por espacio de una abemaría y déjale enfriar, y échalo en una redoma en la que echarás 3 onzas de quina echa subtiles polbos y media onza de sal tártaro, media de sal de centaurea menor, 2 dragmas de sal de agengo, media onza de canela todo bien molido.

Las siete libras que se toman así: Una libra quando le quiere entrar la quartana, otra a la dulinación y a tres oras de ésta tome caldo y huebos, y pasadas otras tres oras otra libra de cocimiento, y a este modo las restantes, que por más reveldes que sean cede y queda curado el paciente también para tercianas”.

#### ¿Qué remedios se aplican contra la tos y los males de garganta?

Los catarros y males de garganta siempre han sido muy comunes, por ello los remedios para su curación han sido muy variados. Tomar agua de cebolla y poner cebolla cruda cerca de la cama para poderla respirar, también era un buen remedio la infusión de avena. Vahos de flor de saúco o ramas aspirando el humo. Por medio de cataplasmas de mostaza en el pecho. Aplicar calor por medio de un paño mojado en alcohol. Tomar un ponche de miel, limón y vino de Málaga virgen o, asimismo, miel con leche. Cubrir la cabeza y respirar vahos de manzanilla, hierbabuena o eucalipto. Aplicar cebolla cocida bien caliente y añadir gotas de yodo a la leche caliente. Tomar un jarabe hecho con caldo de caracoles y azúcar. Para curar el catarro de los niños se empleaba un jarabe hecho con el fruto de las malvas, “flor de pájaro”.



*Saúco*

Los remedios para los males de la garganta también eran: Ponerse un pañuelo alrededor del cuello. Hacer gárgaras de sal y vinagre o toques de yodo en las amígdalas. Se tomaba caldo de ortigas para curar diversos granos e impurezas de la sangre y para el reuma frotaban las partes doloridas con las hojas verdes de estas plantas.



*Ortiga*

En siglos pasados se documenta la leche de burra como medicina en procesos de catarros y bronquitis. En un libro de cuentas del convento de Santo Domingo de Sangüesa, hoy en el Archivo Parroquial, en el que se reflejan los gastos de la comida diaria, figura en 1784 el gasto del enfermo fray Lucas Ramírez: “Más pagamos 19 reales al amo de la burra que se trajo para dar leche a fray Lucas por veintiséis días que la tomó para medicina”.

¿Cómo se llama la tisis pulmonar? ¿A qué causas se atribuye? ¿Qué remedios emplean?

También se la llama tuberculosis y se cogía por debilidad, por estar mal alimentado, por un enfriamiento o por una bronquitis no tratada adecuadamente. Existía la creencia de que era incurable, y tan sólo se aliviaba al enfermo haciéndole sudar con infusiones y cataplasmas y alimentándole adecuadamente. Había que tomar medidas especiales para evitar el contagio. Había quien acudía al sanatorio de tuberculosos de Panticosa (Huesca), el Ayuntamiento concedía alguna ayuda económica a personas necesitadas.

¿Cómo se llama la coriza?

La coriza, también se llama “romadizo” o catarro de nariz, afecta principalmente a la mucosa nasal y se manifiesta por una abundante secreción. Los remedios son similares a los que se aplican a los enfriamientos de garganta y gripes: protegerse del frío, vahos e infusiones de eucalipto y de otras plantas.

¿Qué remedios se emplean contra la hemorragia de la nariz?

Las hemorragias de la nariz producidas naturalmente han sido consideradas como beneficiosas para descongestionar la cabeza y adelgazar la sangre. Para cortar estas hemorragias se servían de algunos remedios. Echar al que sangra en el suelo con la cabeza hacia abajo y la boca hacia arriba. Aplicar un paño mojado en agua fría en las narices o en la nuca. Cerrar los orificios nasales con tapones de algodón y presionar con los dedos unos minutos. Colocar una llave grande de hierro en el cuello.

¿Qué infusiones se toman contra las impurezas de la sangre?

La sangre se engordaba sobre todo por el abuso de las grasas y por ello subía la tensión. Por este motivo había que adelgazarla para rebajar la tensión mediante la toma de infusiones de diversas especies vegetales. El agua de tomillo purifica y adelgaza la sangre y lo mismo la de una planta llamada sanguinaria. Utilizaban infusiones de hojas de olivo, de hojas y tallos de ortiga y, sobre todo, de una planta llamada carrasquilla. Ésta última, de mucho empleo, había que tomarla a la mañana, mediodía y tarde durante nueve días seguidos. Al guarda rural Andrés Ozcoidi, “Limón”, le encargaban algunos vecinos que les recogiera carrasquilla.

El médico, Ismael Lazcorreta, al que ya hemos aludido, que mezclaba la medicina oficial con los remedios caseros, recetó en Sangüesa, a principios del siglo XX, tomar agua hervida con mangos de cereza para la buena circulación de la sangre.



*Carrasquilla*

## 6. CAUSAS Y REMEDIOS, ESTÓMAGO, VIENTRE, HÍGADO, RIÑONES, CABEZA, PIEL.

### Remedios contra los desarreglos de estómago

Los desarreglos de estómago se producen por comer o beber en exceso o en horarios irregulares o por un enfriamiento. El remedio más utilizado para los trastornos digestivos ha sido, a veces, la dieta, y generalmente una infusión de manzanilla o de te. Purés de patata o verdura y leche abundante. Asimismo, se bebía agua con algo de anís en rama para echar los aires. Hay quien bebía anís de pepino o anís de guindas.



*Manzanilla*

### Remedios contra la diarrea.

En general era bueno ayunar pero evitando la deshidratación. Estaban recomendados el arroz blanco y también el caldo de arroz. Asimismo, el limón, guardar dieta y tomar clara de huevo con aguardiente y un “boláu” de azúcar. También era muy buena la carne o dulce de membrillo.

### Remedios contra el estreñimiento.

Una purga de aceite de ricino, comprado en farmacia, sobre todo a los niños, o de oliva. Frutas frescas, naranjas y sobre todo ciruelas en ayunas, tanto verdes como secas. Una irrigación o lavativa, mediante la “pera” de

goma, con agua templada o aceite de oliva. Jarabe de manzana. Untar con aceite natural el ano. Meter tallos de geranio, un ramito de perejil o una cerilla untados con aceite en el ano de los niños. Un preparado de farmacia muy utilizado era la medicina llamada Laxen Busto en pastillas.

En un libro manuscrito del siglo XVIII al que antes hemos aludido se anota un remedio contra el estreñimiento, enfermedad que llama “opilación”.

“Receta muy probada para la opilación. Tomas tres onzas de limaduras de acero y pondrás en una redoma de bidrio con pinta y media de vinagre blanco, el más fuerte que se encuentre, y se pondrá la redoma al sol, si fuere ymbierno un mes, en verano tres semanas, meneándola cada día tres veces y apartándola del sereno. Modo cómo se a de tomar. Siempre que sacares de la redoma la menearás muy bien y echarás a pinta y media de agua clara cucharada y media de plata de las usuales y la beberás usual, y no beber otra agua, guardándote de no comer fuerte ni ensalada mientras la tomas, que serán de doce a quince días”.

**¿Qué medicinas se toman como vermífugas? Brebajes e infusiones para expulsar lombrices.**

Con frecuencia, los niños eran portadores de lombrices debido al abuso de las golosinas, y les producía picores en la región anal, malestar general y diarreas. Se expulsaban las lombrices con distintos remedios. Beber una mezcla de aceite, leche y bicarbonato. Beber agua, a la que se le había añadido hollín de la chimenea, durante nueve días. Para expulsar las lombrices marcar con carbón una cruz en el pecho. Para expulsar la tenia o solitaria, parásito que se instala en la pared intestinal, poner al paciente boca abajo y colocar un cuenco de leche y cuando salía el parásito a tomarla cortarle la cabeza.

**¿Qué enfermedades se atribuyen a las lombrices?**

Al que tenía lombrices se le quitaban las ganas de comer, le olía mal el aliento y devolvía los alimentos ingeridos.

**¿A qué causas se atribuyen las enfermedades del hígado? ¿Qué remedios se aplican?**

La enfermedad del hígado la atribuyen a comer excesivos huevos y al abuso del alcohol. La piel del afectado por esta enfermedad se volvía amarillenta. Para combatir esta enfermedad había que tomar una cucharada sope-  
ra de aceite de oliva crudo en ayunas. Asimismo, era bueno beber una infusión de manzanilla después de comer.

**¿Qué medios se emplean contra los dolores de costado?**

Los dolores de costado se atribuyen al enfriamiento, a los aires y a los esfuerzos físicos, sobre todo por levantar grandes pesos. Se asocia al lumba-

go y a la pulmonía. “Es un aire que no corre y se clava”. Proponen los informantes varios remedios. Aplicar agua caliente dentro de una bolsa en la zona dolorida.. Colocar un ladrillo o una piedra calientes o asimismo cataplasmas de linaza, mostaza o de menudillo de trigo en un paño aplicado en la zona dolorida. Aplicar ceniza del fogón bien caliente dentro de una bolsa. Comprar en la farmacia parches porosos de Sor Virginia y pegárselos.

¿Contra los males de cabeza?

Para curar el dolor de cabeza aplicar en los pulsos o sienes agua fresca, hielo o paños humedecidos en vinagre. Así también, paños humedecidos en alcohol o colonia sobre la frente y sienes y dar masajes circulares con los dedos en las sienes.

¿Contra el mareo?

Eran varios los remedios contra el mareo producido por los viajes. No mirar hacia atrás. Ocupar en los coches los primeros asientos. Chupar algún caramelo. Empezar el viaje en ayunas. Tocar madera. Ponerse sobre el ombligo una moneda pegada con esparadrapo.

¿A qué se atribuye la enajenación mental? Dichos

Al beber alcohol en exceso, a los disgustos por distintos motivos, a las depresiones y a través de la herencia. Dichos. En la casa que había un loco, no había uno sólo. Los críos, los borrachos y los locos dicen las verdades.

¿Qué remedios se emplean contra la embriaguez?

Promover el vómito, beber café negro “bien cargado”, sin azúcar y, a veces, con sal, y hacerle respirar amoníaco al borracho.

¿Cómo se llaman los espasmos nerviosos de los niños? ¿A qué se atribuyen?

No tienen nombre especial y se piensa que tales espasmos provienen de los sustos que les dieron a los niños de pequeños, así como también de los malos sueños y pesadillas.

¿Cómo se llaman las pecas? ¿A qué se atribuyen?

En la creencia general los lunares son de mayor tamaño que las pecas. Muchas veces se transmiten por herencia. Las pecas salen por ponerse al sol en exceso, sobre todo las personas blancas de piel o rubias. Algunos piensan que cada peca que sale equivale a un pecado. Para quitar las pecas, aunque es difícil, se aplica sobre ellas agua hervida con menudillo o, asimismo, tomate bien maduro o la propia saliva.

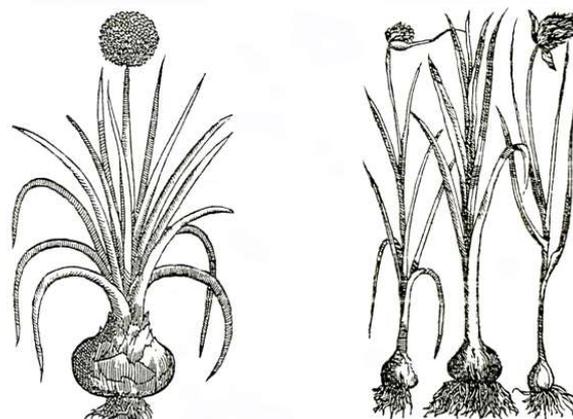
¿Qué se hace para curar las verrugas?

Este remedio de tipo mágico consistía en traer de “contrarreino” de

Aragón o de otra provincia, que no fuera de Navarra, una rama de boj verde, enterrarla entre piedra y piedra y conforme se iba secando y pudriendo el boj, iba desapareciendo la verruga. Chuparse las verrugas en ayunas con la propia saliva. Aplicar leche de higo o de la planta llamada lechocino. Comer media manzana y tirar la otra media. Frotar con un anillo de oro caliente la verruga. Atar un hilo de seda alrededor de la verruga y luego se seca. Hay quien cree que hay verrugas machos y hembras, y que cuando hay varias juntas si se quita la hembra se mueren o secan las demás. Ponerse en el bolsillo tantas bolitas de ciprés como verrugas. Frotarlas con una moneda y hacer a continuación una cruz.

¿Cómo se llaman a los callos de los pies? ¿Cómo se curan?

Los callos o espesamientos en la epidermis de los pies se llaman “durezas”, sobrevienen, a veces, por un calzado inadecuado y hay varios remedios para curarlos. Aplicar el cerato o remedio casero, mezcla de cera virgen y aceite de oliva, o cataplasmas de ajo o de cebolla. Bañar el pie con agua de sal caliente, vinagre o con agua de bicarbonato. Aplicar el unguento de saúco: flor de esta planta, cera virgen, miel natural y yema de huevo.



*Cebolla y ajos*

¿Cómo se curan los sabañones?

Se originaba esta infección cutánea a causa del frío y el fuerte contraste de la temperatura. Proponen varios remedios. Frotándolos con un ajo crudo pelado o aplicándoles una cataplasma de ajo picado. Otros remedios eran darse orina humana o frotarlos con nieve.

¿Qué remedios se usan para la curación de inflamaciones y de los diviesos?

En Sangüesa al divieso normal se le llama “uñero” y al divieso en la axila “golondrino”. Para las inflamaciones, ponerse calor, colocarse un paño bien caliente o aplicarse trementina.

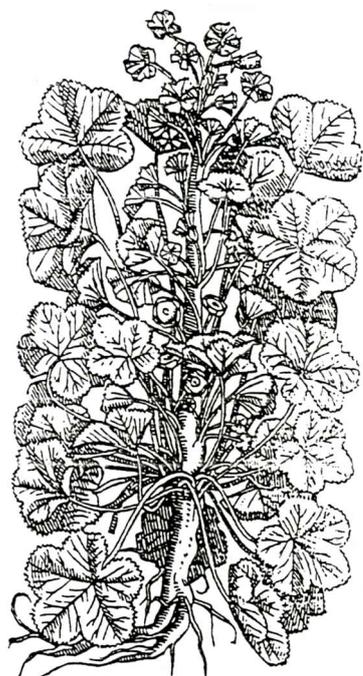


*Malvavisco*

Para curar los diviesos proponen varios remedios además de esperar a que madurasen y saliese la pus. Aplicar sobre ellos cebolla asada y aceite de oliva crudo con una venda o pañuelo para que se ablandase. Lo mejor, el unguento casero, que consiste en freir en aceite de malvavisco, hierba amarilla, flor de saúco, manzanilla y cera virgen para ligar todo. “Dejaba la pupa limpia, hacía carne, cerraba”. Darse sobre el grano infectado excremento de paloma o malvas cocidas. Aplicar a estos granos, “para que maduren”, ajo partido tapado con una hoja de berza o de lechuga.

¿Qué remedios se usan para curar la escoriación?

Escoriación equivale a rozadura o desgarró de la piel y los encuestados proponen muchos los remedios para curarla. Aplicar cebolla o hierbas malvas cocidas. Poner sobre la herida una tela de araña o untarla con yodo. Aplicar la hoja pelada de la planta “curalotodo o manta romana”. Además del unguento casero de la respuesta anterior, se constata también este otro: Asar una cebolla y añadirle miel, manteca sin sal y aceite de oliva, con este unguento “se abría la herida, salía la pus y se limpiaba”.



*Malva*

Freir un huevo hasta que se quemase y aplicar el aceite o darse vino y sal o el unguento de saúco: flor de esta planta, cera virgen, miel natural y yema de huevo. Asimismo, era muy conocido y utilizado por los sangüesinos el unguento de la señora Cristina, al que ya hemos aludido: mezcla de hierba loca, romero, saúco, hojas de rosa, uvas de milano, balsamina, lapaza o lengua de perro, hiel de cerdo, cera virgen de abeja, vino tinto y aceite de oliva.

¿Qué enfermedades cutáneas se conocen?  
¿Cómo se curan?

Se conocen el eczema, la erisipela, herpes, la sarna y algunas irritaciones y alergias, menos se conocía la psoriasis. Para curarlas, o por lo menos para aliviarlas, utilizaban varios remedios.

Freir en aceite saúco, malvas y verbena y endurecerlo y fundirlo con cera virgen hasta formar una pasta dispuesta para aplicarla al mal. Para curar la sarna, bañarse y después untarse con azufre y manteca. Para curarse de granos tomar en infusión agua con corteza seca del árbol llamado platanero.

En el libro manuscrito del siglo XVIII, ya aludido, se propone este remedio. “Untura para la sarna. Se tomará dos onzas de polbo de minio, se echará en un cacito en el que se echará media libra de azeite común, y todo bien meneado se pondrá sobre el fuego, y se irá cociendo meneándolo continuamente hasta que se queme y se vuelva de color negro. Estando en este estado se le echará un poco de cera para que tome la consistencia de unguento, y con dicho se vendarán los brazos, piernas y muslos, por espacio de tres o quatro veces, en tres o quatro días sin tocar el agua durante los mencionados y se quitará”.

**¿A qué se atribuye la calvicie? ¿Qué remedios se conocen para que renazca el cabello? Remedios para rizar el pelo.**

La calvicie se atribuye a beber demasiado alcohol y a la herencia. Remedios para la calvicie fueron aplicarse en la calva aceite de oliva o agua de ortigas. Hay quien cree que cortándose el pelo al cero, afeitándose la cabeza, sale luego mejor y más fuerte. Hay en general la creencia de que la cabeza no debía lavarse con agua caliente de manera excesiva. Desde un punto de vista mágico-religioso, una anciana relata que le salió el pelo dándose agua en la cabeza de la fuente de la ermita de San Babil. Para rizar el pelo se usaban tenacillas, bigudís y rizadores.

**¿Cómo se llama el panadizo? ¿Cómo se cura?**

Se le llama “empanadizo” a una lesión cutánea infectada, producida por un pincho o espina, que sale en los dedos de la mano, entre la carne y la uña. Lo curaban aplicando un emplastro en la zona dolorida, lo más caliente posible, de cebolla asada y aceite o cebolla asada y miel mediante un trapo o venda. Otro remedio era introducir el dedo afectado en agua hervida lo más caliente posible y mantenerlo así durante algunos minutos.

**¿Cómo se evita la excesiva transpiración de los pies? ¿O no se debe intentar evitarla?**

Ha habido la creencia de que sudar los pies era bueno para el cuerpo, que tiene que ver con la sangre y no se debe evitar para así poder expulsar las impurezas. A una persona anciana le echaron en cara los amigos de que le “cantaban los pies” por no lavárselos, y contestó que lavarse los pies era de maricas. Un remedio para el sudor de los pies han sido los polvos de talco. Los calcetines de lana y algodón transpiran mucho más que los confeccionados con fibras sintéticas.

## 7. ENFERMEDADES VARIAS

¿Qué opinión se tiene de los gibosos?

Para algunos la giba es hereditaria. Se tiene de los gibosos mala opinión, no obstante, se cree que da suerte pasar un número de rifa o de lotería tocándolos por sus gibas o “chepas”.

¿Qué se hace para curar las ampollas originadas por las quemaduras?

Los remedios para aliviar el dolor y evitar que salga la ampolla requieren gran celeridad. Se conocen varias aplicaciones como darse aceite frío, agua fría al momento, harina seca, lejía con agua, una rodaja de patata cruda recién partida. Colocarse en la región afectada un paño con aceite de oliva y cera virgen, o hierba bálsamo con aceite crudo, o aceite de oliva más las venas de la acelga picada y tapar con una venda o freír un huevo hasta que se queme y aplicar el aceite. Más elaborado fue el unguento de saúco: cociendo y calentando a fuego la flor de esta planta, cera virgen de abeja, miel natural y yema de huevo, la pomada se extendía por la parte dañada y se cubría mediante un paño. Este mismo unguento servía asimismo para los desgarros de piel.

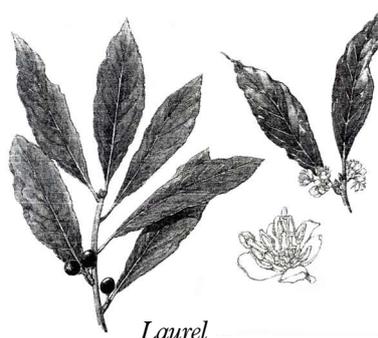
¿Qué clases de enfermedades de la infancia se conocen (sarampión, escarlatina, etc.) ¿Cómo se llaman? ¿Cómo se curan?

Las contraían la mayoría de los niños, pues eran muy contagiosas. No tienen nombres especiales, a no ser rubiola, escarlata y varicela. Para curar el sarampión, había que guardar cama, mantenían la habitación del enfermo con muy poca luz y colocaban alrededor de la bombilla una tela encarnada, en la creencia de que ayudaba a salir el sarampión. En otras ocasiones se le ponía al enfermo un paño rojo alrededor del cuello o también a la vista sobre la cama.

¿Cómo se llama el reumatismo? ¿Cómo se cura?

El reumatismo no tiene nombre especial, se atribuye a la humedad y al frío y para su cura, más bien su alivio, empleaban varios remedios. Cocer en agua ceniza con algo de jabón y lo más caliente posible, “todo lo que se pudiera resistir”, aplicar este calor al miembro dolorido. Macerar ajos en alcohol, tenerlo al sereno y luego beberlo. Dar fricciones con alcohol o con aguarrás por medio de un algodón. Fricciones de agua con sal y vinagre. Macerar un ajo en aceite, tener la mezcla varias noches al sereno y aplicarla a la parte dolorida. Poner en maceración un litro de alcohol con dos docenas de hojas de laurel y darse friegas en las articulaciones. También ha sido corriente llevar una pulsera de cobre, de venta en el comercio, y una castaña “pilonga” o amarga en el bolsillo.

Respecto a los baños de aguas termales, y por lo que nos atañe, tuvieron mucha fama los de Tiermas (Zaragoza), de aguas sulfuradas, junto a Sangüesa, desaparecidos por las aguas en la década de los años 50 al levantar la presa del pantano de Yesa.



*Laurel*

Hacia los años 70 murió un anciano, a quien conocí, llamado Sixto Carlos alias “Mozocoche”. Me contó que utilizaba un remedio original, aunque tremendamente doloroso, para curar el reuma de sus desgastadas rodillas. Se aplicaba él mismo un hierro rusiente en sus rodillas y obtenía tan buenos resultados que le permitían poder andar bien durante cierto tiempo. A esta operación le llamaba “ponerse botones de fuego”. Es sabido que este sistema lo aplicaban los veterinarios y herradores a las caballerías que tenían algún problema reumático en las patas.

¿A qué se atribuye el lumbago? ¿Con qué se cura?

El lumbago se atribuye a los excesivos esfuerzos en levantar y llevar pesos, a malas posturas y también al frío. No tiene nombre especial. Los remedios para el lumbago y la ciática eran los siguientes: Un “pegáu” de cataplasma de linaza o de mostaza. Menudillo de trigo bien caliente y tostado en la sartén metido en un zacutico. Ceniza bien caliente en un zacutico o dentro de una media. Friegas de alcohol. Friegas de vinagre y sal y colocar un vendaje. Para paliar los dolores de riñón o prevenirlos, y sobre todo para hacer determinados trabajos, como cargar sacos, llevaban a la cintura una larga faja negra o marfil con la que se daban varias vueltas.

¿A qué causas se atribuye el raquitismo? ¿Cómo se cura?

Lo atribuyen a la mala nutrición y hambre en la infancia. Se curaba comiendo comidas sustanciosas y ricas en vitaminas de hierro y calcio, tomando aceite de hígado de bacalao o un preparado farmacéutico de calcio, que se conocía por su nombre comercial Calcigenol.

¿Qué remedios se emplean contra la gangrena y contra el tétanos?

Contra la gangrena, “cangrena”, a consecuencia de infecciones por hierros oxidados, se sangraba el miembro herido para que saliera la pus. El tétanos no tenía remedio alguno, pues era incurable.

¿Qué remedios se aplican contra las almorranas?

Aplicar aceite de oliva crudo, o una hierba llamada “loraca” o también agua de ortigas.

¿Qué enfermedades sexuales se conocen?

La gonococia, la sífilis y las purgaciones. Generalmente recibían tratamiento médico. La penicilina supuso un gran avance en la curación de estas enfermedades.

Enfermedades o trastornos propios de la mujer

Para el endurecimiento de los pechos aplicaban salvado bien caliente dentro de un zacuto, o una alpargata de cáñamo bien caliente envuelta en un trapo. Para las manchas de piel iba bien untarse con tomate o con la propia orina o saliva.

¿A qué se atribuye el hipo? ¿Cómo se logra que desaparezca?

En general, el hipo se atribuye a un enfriamiento de la digestión, pero un encuestado lo achacaba a haber robado algo. Los remedios para hacerlo desaparecer fueron: Con un susto, decirle fuerte y alto “ta”. Tomar seguidos siete sorbos cortos de agua, mejor de vino añaden algunos. Echarle al hiposo agua de repente sin avisar o hacerle con el dedo tres cruces en el pie.

¿Qué denominaciones populares recibe el cáncer?

Hablar de cáncer siempre ha sido un tema tabú, por ser una enfermedad muy temida y grave que muchas veces conducía a la muerte. Antes, muchos morían de cáncer sin saberlo. Al cáncer de pecho se le llama “zaratán”.

¿A qué causas se atribuyen las enfermedades del corazón?

A la herencia o a algún disgusto.

## **8. ÓRGANOS DE LOS SENTIDOS, DEFECTOS, ACCIDENTES**

¿Qué enfermedades de los ojos se conocen? ¿Cómo se curan?

Para curar el orzuelo o grano infectado en el párpado superior del ojo, había diversos remedios. Aplicar agua con sal. Lavados de agua de manzanilla. Calentar un anillo de oro frotándolo contra un tela y aplicarlo caliente para que el grano madurase. Poner aceite de ricino cuidando de que no penetre en el ojo. Finalmente este remedio de tipo mágico: se enterraba sal debajo de algunas piedras y el primero que pasaba por aquel lugar cogía para sí el mal de orzuelo y el otro quedaba libre de este mal.

¿Qué procedimiento se emplea para extraer un cuerpo extraño?

Intentarlo con una varilla de cristal o con la punta de un pañuelo o un papel de fumar, sobre todo si se trataba de un mosquito. Darse vueltas suaves al párpado mediante los dedos y decir tres veces: Porquería fuera, ojo adentro, la leche de María caía adentro.

Se tenía el ojo abierto todo lo posible con los dedos gordo e índice mientras se decía: Santa Lucía, quítame esta porquería, Santo Tomás, que no me vuelva más.

#### ¿Qué enfermedades de oídos se conocen? ¿Cómo se combaten?

La infección e inflamación de oídos u otitis era bastante frecuente en los niños de corta edad. Al supurar pus se decía haberse “reventado” el oído. Proponían como remedio, por cierto muy extendido, echar leche de los pechos de su propia madre en el oído de la criatura, o de una mujer que lactaba a un crío, preferentemente. Introducir en el oído aceite tibio o también leche de burra.

#### ¿Cómo se curan las paperas?

Había que evitar el frío y proporcionar calor. Aplicar rescoldo de ceniza o salvado bien caliente, metidos dentro de unos paños o lana sucia de oveja, en la parte afectada e inflamada, que es a ambos lados del cuello por debajo de los papos. A los pacientes se les colocaba un pañuelo o una bufanda por debajo de la barbilla rematado en un nudo en la parte superior de la cabeza..

#### ¿Qué remedios se emplean contra los males de dientes?

Enjuagar la boca con alguna bebida fuerte: anís, coñac, aguardiente para adormecer la pieza dolorida. A alguno se le aliviaba el dolor de muelas fumándose un puro y procurando que el humo entrase por la zona careada. Poner la cara sobre el suelo para que le diese el frío. Colocar un ajo en la sien bien apretado. Aplicar un untado de alcohol y yodo o un pañuelo con lana bien caliente o salvado caliente dentro de una bolsa. Introducir en el hueco de la muela algodón empapado en agua de sal. En plan de guasa: Colocar la boina en el extremo de la cama y beber hasta que se vean dos boinas. Lo mejor para el dolor de muelas “enseñarle la raíz al sol”.

#### ¿Quién extrae los dientes? ¿Cómo?

En tiempos pasados los dientes de leche de los niños se extraían en casa, sencillamente los arrancaban, a veces, con un hilo fuerte mediante un golpe seco. Hasta el primer tercio del siglo XX los barberos locales, también llamados “sacamuélas”, extraían los dientes a los clientes mediante unas tenazas metálicas. Los extraían “en carne viva”, sin anestesia. Una vez sacada la pieza, se enjuagaba la boca con una mezcla de agua, vinagre y sal para combatir la hemorragia y la posible infección.



¿Cómo se facilita la dentición en los niños?

Durante el periodo de dentición y para fortalecer al niño las encías se le daba una cortecica de pan para que la mordiera, un trozo de jamón bien curado, éste por tener sal, o una especie de rosquilla de goma. A veces, les daban fricciones de vinagre y sal o sencillamente les pasaban el dedo por las encías para calmarles el dolor.

¿Qué remedios se emplean para detener las hemorragias de las heridas?

Se han utilizado un buen número de remedios. La práctica más habitual siempre ha sido lavar y desinfectar la herida con agua muy fría y cubrirla con una paño o pañuelo limpio. Aplicar en la herida azúcar o una tela de araña o un papel de fumar sobre los cortes. Lavar la herida con vino era lo más usual cuando ocurría el percance en el campo. Aplicar serrín de maderos carcomidos y, estando en el campo, ponerse arcilla sobre la herida. Para estos casos, en las casas solía haber agua oxigenada, la mercromina es más reciente.

¿Cómo se extraen las espinas y otros cuerpos extraños introducidos en la carne?

Aplicar agua casi hirviendo a la herida y luego extraer la espina con una aguja o un alfiler, para desinfectarlos se les quemaba algo la punta. También, en lugar de agua se podía poner cebolla asada y miel. Si la espina se clava en la garganta era bueno comer miga de pan para arrastrarla.

¿Qué remedios se aplican a las mordeduras de los perros? ¿Qué se cree acerca de la rabia?

En la creencia general esta enfermedad no tenía remedio. Un dicho anotaba: “Santa Quiteria pasó por aquí / perro rabioso apartaos de mí”. En los siglos pasados se traía a los saludadores cuando los perros o lobos rabiosos habían mordido a personas o al ganado. En la sacristía de la parroquia de Santiago existe un pequeño cuadro al óleo, de finales del siglo XVIII, en honor de santa Quiteria.



*Santa Quiteria.*

Un remedio contra la rabia era untarse en la mordedura con grasa de caballo. A finales del siglo XVIII y comienzos del siguiente el problema de la rabia en Sangüesa transmitida por perros y lobos, se intentó resolver por medio de los conjuros realizados por los monjes de Leyre. Anteriormente, ver lo escrito sobre los saludadores.

En abril de 1794, un perro rabioso mordió a otros de su especie, a caballerías y a personas. El Ayuntamiento envió a un propio al monasterio de Leyre en busca de un monje especializado en conjuros y los gastos de venida e ida más el sueldo ascendieron a 24 reales fuertes. De nuevo en 1839 estuvo en el pueblo un lobo rabioso y vino a la ciudad Manuel Resa, exmonje de Leyre, estaba ya el monasterio desamortizado, y cobró 40 reales por conjurar a las caballerías.

#### ¿Qué remedios se aplican contra las picaduras de insectos?

Estando en el campo, el remedio más generalizado contra la picadura de insectos era aplicar barro sobre las picaduras de abejas y avispas para combatir el dolor. Así mismo, en casa se aplicaba yodo.

#### ¿Cómo se curan las fracturas de huesos?

Poniendo tablillas o cañas alargadas y sobre ellas vendas con escayola para inmovilizar lo más posible el miembro afectado. La mayor parte de las veces intervenía el médico.

#### ¿Qué remedios se emplean contra las luxaciones y distorsiones?

Había personas mañosas que cuando se salía algún hueso de lugar eran capaces de ponerlo en su sitio. Para la recuperación y poder llevar el brazo bien estirado hay quien llevó una cestilla de mimbre llena de piedras.

#### ¿Contra la congelación?

Meter el miembro congelado, generalmente con principios de congelación, en agua tibia. Sucedió en las duras labores invernales del campo. No se debía poner el miembro congelado directamente al fuego, porque era muy malo.

#### ¿Cómo se intenta devolver la vida a los ahogados?

Se aprieta el tórax y el vientre para que el ahogado expulse el agua. La respiración artificial mediante el boca a boca es una práctica reciente.

#### ¿A qué medios se recurre para conocer si uno está muerto o no?

Mirar el pulso. Ponerle un espejo delante de la boca, si se empaña es que respira y está, por consiguiente, vivo. Ponerle a oler alcohol, si está vivo reacciona inmediatamente.

¿A qué antídoto se recurre en casos de envenenamiento?

Beber abundante leche. Provocar el vómito cuanto antes con algo amargo que se encuentre o con aceite.

¿Cómo se protege del rayo?

Era malo correr al aire libre y ponerse en las chozas de piedra o casetas del campo delante de la puerta abierta, pues había que protegerse de las corrientes. Un buen remedio era partir una patata y colocar un trozo sujeto en la punta de un palo. Para protegerse del rayo y de todos los males en general colocaban en la puerta de la vivienda o corral la hierba “ruda para que no entren los males en la casa”. Durante la tormenta era peligroso guarecerse debajo de los árboles, sobre todo si eran altos, y había que alejar las herramientas de hierro.

El caso más curioso es el de una señora que cuando había tormentas se colocaba en la puerta de su casa y no paraba de tocar una campanilla hasta que la tormenta se alejaba. Este hecho encierra connotaciones de tipo mágico-supersticioso. Desde las más remota antigüedad han utilizado la campanilla para espantar los males y protegerse de ellos. A los caballos y otros animales les colocaban campanillas para protegerse de las mordeduras de serpientes. Ya se constata este hecho en las culturas célticas y romanas.

Una curiosa costumbre del día de Pascua de Resurrección era recoger unas piedricas; las guardaban en casa y, cuando había tormenta, las tiraban hacia lo alto. Se cogían 33 piedras, la edad de Cristo.

Durante las tormentas, rezaban las mujeres ancianas a Santa Bárbara y el Trisagio de la Trinidad y encendían las velas recibidas en la parroquia que habían iluminado el “monumento” del Jueves Santo. La casa también estaba protegida contra los rayos por el ramo bendecido el Domingo de Ramos, que se colocaba en el balcón, y por unas cruces hechas con la cera roja que daban en la iglesia, “el caramelico”, colocadas sobre el marco de las puertas interiores.



*Balcón con IHS y ramo bendecido. Calle San Miguel. Sangüesa*

En el término de Uñesa, junto al barranco y puente Gayán, en Rocafort, existió la ermita de Santa Bárbara. La cofradía de la Trinidad, radicada en Santa María de Sangüesa, acudía, ya en el siglo XVI, a esta ermita en la procesión de las rogativas. En el siglo XVIII fue abandonada y hoy no queda resto alguno del edificio, pero sí el nombre de Fuente de Santa Bárbara. La devoción a esta santa era propia de las gentes campesinas que la invocaban contra los peligros de las tormentas.

Una estampa-grabado, conservado en una casa, reproduce la imagen de Santa Bárbara y el texto siguiente. "Oración a Santa Bárbara en que ofrece a todos sus devotos el librarlos de todo daño, como es muerte repentina, rayos, centellas y otras desgracias que el Señor permite como son: aires, aguas, fuego, etc. Ofrece la santa imagen librar de todos estos daños rezando un avemaría y teniendo en su compañía la Santa Estampa.

Bárbara divina y santa  
Que con palma de martirio  
Estáis con Cristo y su Madre  
Triunfando en el cielo empíreo.  
Lo que Cristo predicaba  
Creías con grande amor,  
De la Virgen su pureza  
Y la Santa Encarnación.  
Tú padre, herético y Rey,  
En un castillo te encierra,  
Colgándote de los pies  
Con grande ira y soberbia.  
Aquella noche te deja  
Encerrada en un castillo,  
Dices, con ansia de muerte,  
Creo en Dios uno y trino.  
Mandó tu padre otro día  
Por el pueblo te arrastrasen,  
En un muladar hediondo  
Tu cuerpo sepultasen.  
Vienen al siguiente día  
a ejecutar la sentencia,  
Te hallaron sana del todo  
Muy agradable y risueña.  
Tú padre, de que lo supo,  
Vino al castillo y con ira  
Dice: ¿quién sanó tus males  
Y te ha dado nueva vida?  
Respondió: A Cristo y su Madre  
Llamé, y al punto vinieron  
Los que sanaron mis males  
Y nueva vida me dieron.  
Con un alfanje a su hija

hizo su cuerpo pedazos  
diciendo: ¿A ver si te libra  
ese Dios profeta y falso?  
Dios, que miraba esta injuria,  
Arrojó un rayo encendido  
Y en cuerpo y alma a su padre  
Le sepultó en los abismos.  
Y ahora, Bárbara Santa,  
Por tu muerte y tus martirios  
Que libre a tus devotos  
De los riesgos y peligros.  
De rayos y de centellas  
De morir sin confesión,  
Libra, Dios, a los devotos  
Que la tienen devoción.

Se venera en la villa de Eslava”.

¿Qué remedios se emplean contra las insolaciones?

El hombre de campo se ha protegido la cabeza del sol mediante la boina, sombrero de paja o un pañuelo con cuatro nudos en las esquinas. La mujer utilizaba grandes pañuelos sobre la cabeza anudados al cuello. En casos de insolación se aplicaba agua fría en la cabeza o todavía mejor hielo. En siglos pasados para este remedio y otros utilizaron la nieve depositada en la nevera municipal que era vendida al público por el arrendador.

¿Se considera la corpulencia como un signo de salud?

Hasta hace unos años sí, de ahí el refrán: “Donde hay gordura hay hermosura”. Hoy todo lo contrario.

¿Qué remedios se emplean para adelgazar?

Comer poco pan, comer verdura y pocas grasas.

¿Qué dichos y refranes hay acerca de estas materias?

Ten ventilada la alcoba / que el aire impuro salud roba.  
Quien se lava y no se seca / su cutis en lija trueca.  
Tener en la alcoba flores / da en la cabeza dolores.  
Lávate con agua fría / la cara todos los días.

El médico de la residencia / es doctor de gran talento,  
Cuando el enfermo no alienta / certifica que se ha muerto.  
(Un residente).

## 9. ESTERILIDAD, EMBARAZO, PARTO

Esterilidad y ritos de fertilidad, lugares a los que se acude.

No se hacía nada especial, la que era estéril era estéril, todo lo más hacer alguna novena a algún santo, en este caso a Santa Rita, cuya imagen está en el convento de San Nicolás. En cambio para tener un buen parto se rezaba normalmente a San Ramón Nonato, cuya imagen se venera en la iglesia parroquial de Santiago. Menos se acudía a rezar a Santa Gema.

Embarazo, parto, postparto. Creencias sobre el embarazo, papel de la luna, métodos para conocer el sexo del que va a nacer, creencia de los gemelos.

Hay creencia de que la luna influye en el sexo de los nacidos. Una mujer dio a luz en luna menguante, una vecina le pronosticó que también tendría otra niña en menguante, y así sucedió hasta tener cuatro niñas seguidas. Al quinto embarazo, pensando que también iba a nacer una niña, escogió el nombre de María Isabel, pero nació un niño, porque no era luna menguante sino creciente el día del alumbramiento.

Para conocer el sexo: Si el vientre de la madre es muy redondeado se cree que va a nacer niña. Si, por el contrario, es puntiagudo y en pico nacerá niño. Si la gestante tienen manchas en la cara nacerá una niña, si tiene la piel de la cara tersa nacerá un niño.

Si el embarazo era bueno y no creaba ningún problema y nacía, por ejemplo un niño, ante un siguiente embarazo que creara dificultades a la madre se pensaba que nacería de sexo contrario, es decir una niña.

Se tiene la creencia de que los gemelos nacen por haber tenido casos de este tipo en los ascendientes familiares.

Normas y tabús que debe respetar la mujer embarazada.

Se debían satisfacer los antojos de la embarazada en lo tocante a las comidas, pues de lo contrario podía sobrevenir algún mal nacido. Si la mujer deseaba comer cerezas y no se satisfacía este antojo, el crío nacía con manchas rojizas en la piel.

Había que tomar mucha leche. La mayoría de las mujeres no se cuidaban demasiado durante el embarazo, y seguían trabajando en las duras tareas del campo hasta pocos días antes de nacer la criatura.

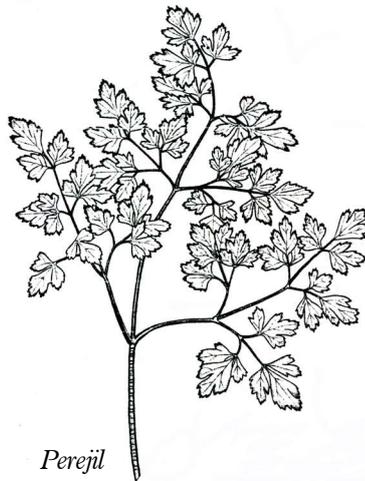
¿Qué se hace con las secundinas (placenta y cordón)? ¿Dónde las entierran.

Se enterraban profundamente en la cuadra de la casa para que no se los comieran los perros.

Abortos. ¿Por qué ocurren espontáneamente según creencia popular?  
¿Qué se hace con ellos? ¿Existen métodos abortivos?

Un gran disgusto o un trabajo muy duro podía provocar el aborto. Si el feto era de pocos meses se tiraba y lo enterraban en la cuadra.

Se cree que el perejil es abortivo, pues introducido en la matriz producía una hemorragia. También los garbanzos introducidos en la vagina podían provocar al fermentar un aborto. Asimismo, el ponerse muchos paños calientes sobre el bajo vientre.



*Perejil*

**Menstruación. Tabús asociados, creencias, prohibiciones.**

Durante la menstruación no se debía bañar ni duchar, ni lavarse la cabeza, en casos extremos ni comer helados, pues “si te mojas se corta y es malo”.

Ha existido la creencia de que si una mujer con la regla comía cerezas o higos, el árbol se secaba. Si cortaba rosas, el rosal se secaba y si intervenía en el mondongo de la matanza del cuto, aquél se perdía.

**Alteraciones de la regla, tratamientos populares.**

El remedio contra el dolor de la regla de las encuestadas de más edad era “aguantarse”, otras de menos edad manifiestan, que era bueno lavarse la vagina con agua caliente y también tomar aspirinas.

## **10. TRANSICIONES EN LA SANIDAD DOMÉSTICA**

Indicar las transiciones operadas en la sanidad doméstica en las últimas décadas.

Los avances de la sanidad en las últimas décadas han sido espectaculares. Uno de los factores más influyentes en este cambio ha sido el paso de una sociedad de tipo agrícola a una sociedad de tipo industrial. De un 70% de población agrícola se ha pasado a un 7%. Al generalizarse la Seguridad

Social y las atenciones médicas, la medicación ha progresado ostensiblemente. De tener solamente dos médicos de cabecera se ha pasado a disponer de un ambulatorio comarcal con diversas especialidades, por ejemplo pediatría, ciertos análisis y recuperaciones. No obstante todo esto, los ingresos en los hospitales y clínicas de Pamplona y sobre todo los alumbramientos son un hecho generalizado. También se ha instalado en la ciudad la medicina privada: fisioterapeutas, dentistas, podólogos, acupuntistas, etc.

La higiene personal dio un gran paso con la llegada del agua corriente a las casas en las primeras décadas del siglo XX. También ayudó la mayor separación de la habitación humana de la de los animales domésticos, las cuerdas. La mortalidad infantil, tan acusada en el pasado, ha dejado de existir gracias a las vacunaciones obligatorias.

La mejora de la alimentación ha influido positivamente en la sanidad, pues, por ejemplo, se ha erradicado el raquitismo, la avitaminosis, la estatura media ha crecido notablemente. El agua clorada y la leche en buenas condiciones evitan las diarreas. El consumo de leche y queso ha aumentado.

Sin embargo, las enfermedades digestivas, tan corrientes en el pasado, han dado paso, por el abuso de grasas, a enfermedades circulatorias y bronquiales, y los excesos de azúcares en la población infantil se traducen en abundancia de caries dentales. Del concepto de enfermedad se ha pasado al de salud, como un bien estimable que hay que cuidar.

A consecuencia de lo arriba dicho y de otros factores, como una mayor cultura, la medicina popular y sus remedios caseros han desaparecido prácticamente, con las raras excepciones de prácticas muy determinadas por personas de edad avanzada.

*Juan Cruz Labeaga Mendiola.  
Sangüesa, año 1993.*

*Resumen.* Este artículo es el resultado de una investigación de campo realizada en Sangüesa, localidad de la Navarra Media oriental, en 1993. Se describen de forma concisa las enfermedades junto a sus causas y los remedios tradicionales para su curación.

*Laburpena.* Artikulua Zangozan egindako kampo lan batean oinarritzen da, Zangoza Nafarroa Erdialdeko ekialdean dago, eta lan horretan gaixotasunak, horiek eragiten dituzten arrazoiak eta tradizioz erabili izan diran sendagarriak zehaztu dira.

*Resumé.* Cet article est le résultat d'une enquête de terrain réalisée à Sangüesa, petite ville de la Navarre moyenne orientale. Il décrit de façon succincte les maladies ainsi que leurs causes et les remèdes traditionnels de traitement.

*Summary.* The result of fieldwork conducted in Sangüesa, in eastern Navarra, the article gives concise descriptions of illnesses, causes and traditional remedies and cures.

Gráficos: Atlas Etnográfico de Vasconia.

Fotografías: Juan Cruz Labeaga y Ángel Navallas.